

Journals

No. 36

Monday, November 24, 1997

11:00 a.m.

Journaux

N^o 36

Le lundi 24 novembre 1997

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-212, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (capital punishment).

Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. White (North Vancouver), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, after second reading, Bill C-22, An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction, will be referred to a Committee of the Whole, that the House shall be permitted to consider all stages of the Bill in this sitting, that, if the Bill has not been disposed of at the ordinary time of adjournment, the House shall continue to sit until it does dispose of the Bill, and that, if the House does sit after 6:30 p.m. this evening, no quorum calls or dilatory motions shall be received.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-22, An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction.

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-212, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (peine capitale).

M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. White (North Vancouver), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'après la deuxième lecture, le projet de loi C-22, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction, soit renvoyé à un comité plénier, que la Chambre étudie le projet de loi à toutes les étapes ce soir, que si la Chambre n'a pas disposé du projet de loi à l'heure ordinaire de l'ajournement, elle continuera à siéger jusqu'à ce qu'elle en finira du projet de loi et que si la Chambre siège après 18h30 ce soir, aucune demande de quorum ni motion dilatoire ne sera reçue.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du projet de loi C-22, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction.

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 1997–1609. — Sessional Paper No. 8540–361–1B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 1997–1603, P.C. 1997–1604 and P.C. 1997–1605. — Sessional Paper No. 8540–361–3C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 1997–1607 and P.C. 1997–1608. — Sessional Paper No. 8540–361–14F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 1997–1599, P.C. 1997–1600, P.C. 1997–1601 and P.C. 1997–1602. — Sessional Paper No. 8540–361–24F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–0091, 361–0092, 361–0093, 361–0094, 361–0095 and 361–0098 concerning nudity. — Sessional Paper No. 8545–361–7A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the 1st Report of the Committee (Canada's future participation in the Stabilization Force (SFOR) in Bosnia). — Sessional Paper No. 8510–361–15.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4, 8, 9 and 11*) was tabled.

Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 2nd Report of the Committee (Canada's future participation in the Stabilization Force (SFOR) in Bosnia). — Sessional Paper No. 8510–361–16.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

— C.P. 1997–1609. — Document parlementaire n° 8540–361–1B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 1997–1603, C.P. 1997–1604 et C.P. 1997–1605. — Document parlementaire n° 8540–361–3C. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 1997–1607 et C.P. 1997–1608. — Document parlementaire n° 8540–361–14F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 1997–1599, C.P. 1997–1600, C.P. 1997–1601 et C.P. 1997–1602. — Document parlementaire n° 8540–361–24F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n^{os} 361–0091, 361–0092, 361–0093, 361–0094, 361–0095 et 361–0098 au sujet de la nudité. — Document parlementaire n° 8545–361–7A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Maintien de la participation du Canada à la force de stabilisation (SFOR) en Bosnie). — Document parlementaire n° 8510–361–15.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 4, 8, 9 et 11*) est déposé.

M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 2^e rapport de ce Comité (Maintien de la participation du Canada à la force de stabilisation (SFOR) en Bosnie). — Document parlementaire n° 8510–361–16.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 10, 12 and 13*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 10, 12 et 13*) est déposé.

Ms. Whelan (Essex), from the Standing Committee on Industry, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C-5, An Act respecting cooperatives, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-361-17.

M^{me} Whelan (Essex), du Comité permanent de l'industrie, présente le 3^e rapport de ce Comité (projet de loi C-5, Loi régissant les coopératives, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-361-17.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 10 and 11*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 10 et 11*) est déposé.

Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 2nd Report of the Committee (Circumstances leading up to and surrounding its consideration of Bill C-16). — Sessional Paper No. 8510-361-18.

M^{me} Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 2^e rapport de ce Comité (Circonstances qui ont entouré l'examen du projet de loi C-16). — Document parlementaire n^o 8510-361-18.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 6*) est déposé.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 12th Report of the Committee, which was as follows:

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 12^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Environment and Sustainable Development

Environnement et du développement durable

Pierre de Savoye for Christiane Gagnon

Pierre de Savoye pour Christiane Gagnon

Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities

Développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées

Christiane Gagnon for Pierre de Savoye

Christiane Gagnon pour Pierre de Savoye

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Ms. Picard (Drummond), Bill C-286, An Act to amend the Access to Information Act and amending the National Archives of Canada Act as a consequence (destruction and falsification of documents and access to confidences of the Privy Council), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), le projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur les archives nationales du Canada en conséquence (destruction et falsification de documents et accès aux documents confidentiels au Conseil privé), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélair (Timmins — James Bay), moved, — That the 12th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Du consentement unanime, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélair (Timmins — Baie James), propose, — Que le 12^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning the Senate (No. 361-0234), one concerning parental rights (No. 361-0235) and one concerning the public pension system (No. 361-0236);

— by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), two concerning the regulation of food and drugs (Nos. 361-0237 and 361-0238);

— by Mr. Hill (MacLeod), one concerning the regulation of food and drugs (No. 361-0239), one concerning abortion (No. 361-0240) and two concerning euthanasia (Nos. 361-0241 and 361-0242).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), — That Bill C-22, An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it with the following amendments:

Clause 10

Adding after line 39 on page 4 the following:

“techniques, but the number of such mines shall not exceed the minimum number absolutely necessary for the above-mentioned purposes.”

Clause 11

Replacing lines 13 to 16 on page 5 with the following:

“(2) If a person objects to providing or fails to provide any requested document or information within the specified time, the Minister may apply to a judge of a superior court or the Federal Court — Trial Division for an order requiring the person to provide it.

(3) The Minister shall give the person at least seven days notice of the hearing of the application.

(4) On hearing the application, the judge may order the person to provide the document or information if the judge concludes that, in the circumstances of the case, the production of the document or information is necessary to ensure Canada's compliance with the Convention and that the public interest outweighs in importance the privacy interest of the person.”

Clause 17

Replacing, in the French version, line 27 on page 8 with the following:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet du Sénat (n° 361-0234), une au sujet des droits des parents (n° 361-0235) et une au sujet du régime de pensions public (n° 361-0236);

— par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), deux au sujet de la réglementation des aliments et des drogues (nos 361-0237 et 361-0238);

— par M. Hill (MacLeod), une au sujet de la réglementation des aliments et des drogues (n° 361-0239), une au sujet de l'avortement (n° 361-0240) et deux au sujet de l'euthanasie (nos 361-0241 et 361-0242).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-22, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport avec les amendements suivants:

Article 10

Substitution, à la ligne 42, page 4, de ce qui suit:

« que de la formation à ces techniques. Le nombre de ces mines ne doit toutefois pas excéder le minimum absolument nécessaire aux fins susmentionnées. »

Article 11

Substitution, aux lignes 12 à 15, page 5, de ce qui suit:

« (2) Dans le cas où la personne refuse ou omet de communiquer les renseignements ou les documents demandés dans le délai précisé, le ministre peut demander à un juge d'une cour supérieur ou de la Section de première instance de la Cour fédérale d'ordonner à cette personne d'effectuer cette communication.

(3) Le ministre donne à la personne visée un préavis d'au moins sept jours de la date de l'audition de la demande.

(4) Le juge saisi de la demande peut rendre l'ordonnance s'il est convaincu que la communication est nécessaire pour que le Canada s'acquitte de ses obligations au titre de la Convention et que l'intérêt public l'emporte sur le droit à la vie privée de la personne visée.»

Article 17

Substitution, dans la version française, à la ligne 27, page 8, de ce qui suit:

“réputation ou la dignité humaine de tout individu;”

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mrs. Stewart (Minister of the Environment), moved, — That Bill C-22, An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction, as amended be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill as amended was concurred in at report stage.

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mrs. Stewart (Minister of the Environment), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the end of this day's debate at the third reading stage of Bill C-22, An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction, the question shall be deemed put and adopted unanimously.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mrs. Stewart (Minister of the Environment), — That Bill C-22, An Act to implement the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and it was agreed to unanimously.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the Operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Act to amend the Returned Soldiers' Insurance Act, S.C. 1951, c. 59, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-361-228. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

« réputation ou la dignité humaine de tout individu; »

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), propose, — Que le projet de loi C-22, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction, telle que modifiée soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi telle que modifiée est agréé à l'étape du rapport.

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la fin du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-22, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction, la motion soit réputée avoir été mise aux voix et adoptée à l'unanimité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-22, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et agréée à l'unanimité.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi modifiant la Loi de l'assurance des soldats de retour au pays, L.C. 1951, ch. 59, art. 12. — Document parlementaire n^o 8560-361-228. (*Conformément à l'article 32(5)it du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the Operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Veterans Insurance Act, R.S. 1970, c. V-3, sbs. 18(2). — Sessional Paper No. 8560-361-254. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), two concerning the Canadian flag (Nos. 361-0232 and 361-0233).

ADJOURNMENT

At 8:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'assurance des anciens combattants, L.R. 1970, ch. V-3, par. 18(2). — Document parlementaire n^o 8560-361-254. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), deux au sujet du drapeau canadien (n^{os} 361-0232 et 361-0233).

AJOURNEMENT

À 20h10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.